

ХЪРБЪРТ РИЙД НА ЕДИН НОВОБРАНЕЦ ОТ 1940 ГОДИНА

Превод от английски: Василка Хинкова, Владимир Филипов, —

chitanka.info

*По прясно падналия сняг един войник премина покрай мен,
лице неземно сиво, стъпки приглушени.
Сърцето ми в гърдите трепна:
във дух от преди четвърт век аз втренчих поглед удивен.*

Извиках: „Стой!“ И долових познат привичен тон във своя глас.

Войникът ми се подчини, като ония, младите мъже от миналите дни, в чиято армия един от маршируващите бях и аз,

запътен в неизвестността. Войникът спря на мен гледец.

*„Един от тези съм, които преди двадесет и пет години поеха преди вас; от тия, дето се не върнаха, един съм;
от върналите се един съм, но мъртвец.*

Ний бяхме там, където днес отивате в дъжда, в калта,

и тъй се бихме, както ще се биете и вие със тъмнината, отчаянието, смъртта.

И ние дадохме това, което ще дадете вие: умението си и кръвта.

*Не беше обновен светът. Напразна жертвата ни бе.
В полята зрееше надежда, по улиците — гняв.
А миналото се завърна. И ние върнахме се пак при вечната вражда в поля и цехове, под старото, безрадостно небе.*

Враждуваха богати с бедни. Победата ни беше без цена.

*Властта бе пак на тези, които със властта злоупотребяват,
а младостта остана да мете
огнищата на прегорялата война.*

*Едно разбрахме: славата не е за тези мъртъвци
с протритите и скъсаните дрехи.
Но има и герои, увенчани
със пищни, лаврови венци.*

Но тяхната победа празна е. Измамени са техните мечти.

*А ти, мой брат и дух, ако ти можеш да отидеш
със ясното съзнание, че няма там награда, че
жертвата ти безполезна е —
честта си ще опазиш ти.*

*Щом без илюзии се сражава — човек с достойнство
влиза в бой,
разбрал, че не войната преобразила би света!“
Усмихнах му се, а в отговор войникът козирува.
На фона на плета зелен, покрит с дантелен сняг,
стоеше той.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.